

# Musik aus Russland

Music from Russia · Музыка России

---

## Sergei Rachmaninow In deinem Königtum Wo zarstwiji Twojem

Coro SATB (SATB/SATB)

Einzelausgabe aus Chrysostomos-Liturgie, op. 31, Nr. 4b  
Separate edition from the Liturgy of St. John Chrysostom

herausgegeben von / edited by  
Albrecht Gaub

In deinem Königtum / Wo zarstwiji Twojem op. 31, Nr. 4b  
für einfachen Chor

Sergei Rachmaninow 1873–1943  
deutscher Text: Heidi Kirmße (\*1925)

**Langsam**  
*pp*

Soprano  
Wo zar-stwi - ji Two-jem po-mja - ni nas, Go - spo - di,  
In dei - nem Reich ge - den - ke, o Herr, ge - den - ke un

Alto  
Wo zar-stwi - ji Two-jem po-mja - ni nas, Go - spo - di,  
In dei - nem Reich ge - den - ke, o Herr, ge - den - ke un

Tenore  
*pp*  
Po - mja - ni,  
Ge - denk

Basso  
*pp*  
je - gda pri -  
Wenn du da

**Ziemlich langsam**  
*pp* *p*

Two - jem. Bla - she - ni ni - schtschi - ja - ko  
ser, Herr. Und wer da arm ist der ist

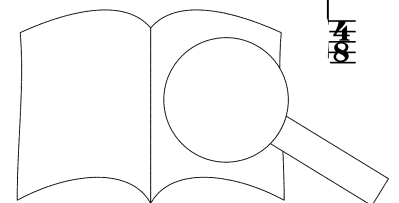
Two - jem. Bla - she - ni du. ja - ko  
ser, Herr. Und wer ist der ist

nas. du - chom, ja - ko  
zar - stwi - ji. in Geis - te, der ist

zar - stwi - ji. Two - jem. ni ni - schtschi - ji du - chom, ja - ko  
Macht und Herr - lich - keit. er da arm ist im Geis - te, der ist

**13**

tech jest zar-stw se - lig, sein  
ter je - mel - reich.  
st ne - bes - no - je. Bla - she - ni  
st das Him - mel - reich. Und se - lig die. pla - tschu - schtschi - ji,  
tech jest zar-stwo ne - bes - no - je. Bla - she - ni pla - tschu - schtschi - ji,  
se - lig, sein ist das Him - mel - reich. Und se - lig die. Wei - nen - den all',



18

ja - ko ti - ji u - te - schat - ssja. Bla - she - ni krot - zi - ji,  
 denn sie sol - len ge - trös - tet sein. Und se - lig die Sanft - müt - gen,

ja - ko ti - ji u - te - schat - ssja. Bla - she - ni krot - zi - ji,  
 denn sie sol - len ge - trös - tet sein. Und se - lig die Sanft - müt - gen,

ja - ko ti - ji u - te - schat - ssja. Bla - she - ni krot - zi - ji,  
 denn sie sol - len ge - trös - tet sein. Und se - lig die Sanft - müt - gen,

ja - ko ti - ji u - te - schat - ssja. Bla - she - ni krot - zi - ji,  
 denn sie sol - len ge - trös - tet sein. Und se - lig die Sanft - müt - gen,

25

ja - ko ti - ji na - sle - djat se - mlju. Bla - she tsch - schi - ji i  
 denn sie wer - den das Erd - reich er - ben. Und se - lig die rech - tig - keit

ja - ko ti - ji na - sle - djat se - mlju. - si al - tschu - schtschi - ji i  
 denn sie wer - den das Erd - reich er - ben. se nach Ge - rech - tig - keit

ja - ko ti - ji na - sle - djat se - i - ni al - tschu - schtschi - ji i  
 denn sie wer - den das Erd - reich er - be - lig, die nach Ge - rech - tig - keit

ja - ko ti - ji na - sle - djat u. Bla - she - ni al - tschu - schtschi - ji i  
 denn sie wer - den das E - rich Und se - lig, die nach Ge - rech - tig - keit

31

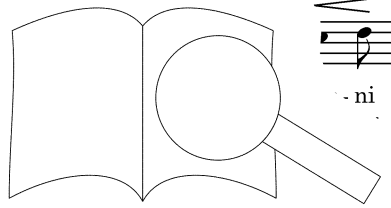
sha - shdu - ja - ko ti - ji na - ssy - tjat - sja. Bla - she - ni  
 hun - gern denn sie sol - len ge - sät - tigt sein. Und se - lig

raw - dy, ja - ko ti - ji na - ssy - tjat - sja. Bla - she - ni  
 dürs - ten, denn sie sol - len ge - sät - tigt so - lig

schi - ji praw - dy, ja - ko ti - ji na - ssy - tjat - ni  
 und die dürs - ten, denn sie sol - len ge - sät - tigt

sha - shdu - schtschi - ji praw - dy, ja - ko ti - ji na - ssy - tjat - sja. Bla - she - ni  
 hun - gern und die dürs - ten, denn sie sol - len ge - sät - tigt sein. Und se - lig

Etwas schneller, aber ruhig



mi - lo - sti - wi - ji, ja - ko ti - ji po - mi - lo - wa - ni bu - dut. Bla - she - ni  
 die Barm - her - zi - gen, denn sie wer - den Barm - her - zig - keit er - lan - gen. Und se - lig,

mi - lo - sti - wi - ji, ja - ko ti - ji po - mi - lo - wa - ni bu - dut. Bla - she - ni  
 die Barm - her - zi - gen, denn sie wer - den Barm - her - zig - keit er - lan - gen. Und se - lig,

8 mi - lo - sti - wi - ji, ja - ko ti - ji po - mi - lo - wa - ni bu - dut. Bla - she - ni  
 die Barm - her - zi - gen, denn sie wer - den Barm - her - zig - keit er - lan - gen. Und se - lig,

mi - lo - sti - wi - ji, ja - ko ti - ji po - mi - lo - wa - ni bu - dut. F'  
 die Barm - her - zi - gen, denn sie wer - den Barm - her - zig - keit er - lan - gen.

tschi - sti - ji serd - zem, ja - ko ti - ji Bo - ga u - srjat. Bla - she - ni  
 die rei - nes Her - zens, denn sie wer - den Gott einst schau - en. Se - lig die Frie - den

tschi - sti - ji serd - zem, ja - ko ti - ji Bo - ga u - sr. ni mi - ro -  
 die rei - nes Her - zens, denn sie wer - den Gott einst schau - die Frie - den

8 tschi - sti - ji serd - zem, ja - ko ti - ji Bo - she - ni mi - ro -  
 die rei - nes Her - zens, denn sie wer - den Gott e - lig die, die Frie - den

tschi - sti - ji serd - zem, ja - ko ti - ji srjat. Bla - she - ni mi - ro -  
 die rei - nes Her - zens, denn sie wer - den en. Se - lig die, die Frie - den

*mf* Noch allmählich verzögernd

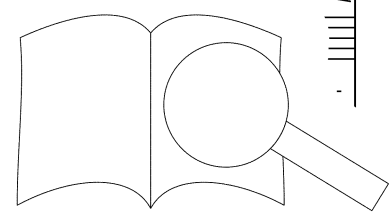
twor - zy, in we Bo - shi - ji na - re - kut - ssa. Bla - she - ni is -  
 stif - ten, ig die Söh - ne des Herrn ge - hei - ßen. Se - lig, die ver -

twor - zy, in we Bo - shi - ji na - re - kut - ssa. Bla - she - ni is -  
 s. wer - den e - wig die Söh - ne des Herrn ge - hei - ßen. Se - lig, die ver -

ja - ko ti - ji Sy - no - we Bo - shi - ji na - re - kut -  
 denn sie wer - den e - wig die Söh - ne des Herrn ge - hei -

*mf*

twor - zy, ja - ko ti - ji Sy - no - we Bo - shi - ji na - re - kut -  
 stif - ten, denn sie wer - den e - wig die Söh - ne des Herrn ge - hei - ßen. Bla - she - ni is -  
 Se - lig, die ver -



Noch langsamer

*mf*

gna - ni praw - dy ra - di, ja - ko tech jest zar - stwo ne - bes - - no -  
 folgt um der Ge - rech - tig - keit, denn für sie steht of - fen das Him - - mel -

gna - ni praw - dy ra - di, ja - ko tech jest zar - stwo ne - bes - - no -  
 folgt um der Ge - rech - tig - keit, denn für sie steht of - fen das Him - - mel -

gna - ni praw - dy ra - di, ja - ko tech jest zar - stwo ne - bes - - no -  
 folgt um der Ge - rech - tig - keit, denn für sie steht of - fen das Him - - mel -

gna - ni praw - dy ra - di, ja - ko tech jest zar - stwo ne - bes - - no  
 folgt um der Ge - rech - tig - keit, denn für sie steht of - fen das Him - - r

Zeitmaß wie am Anfang. Sehr ruhig

*p*

je. Bla - she - ni je - ste, je - gda po - no - ssjat wam, i ut, wsjak  
 reich. Und se - lig seid ihr, wenn euch um mei - net - wil - len die ä - her il - sche

je. Bla - she - ni je - ste, - - ni je -  
 reich. Und se - lig seid ihr, - - lig seid

je. Bla - she - ni je - ste.  
 reich. Und se - lig seid

je. Bla - she - ni je -  
 reich. Und se - lig ja, se - lig seid

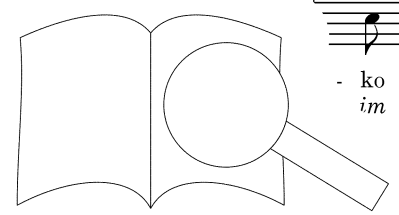
je. Bla - she - ni je -  
 reich. Und Zar zar  
 of

sol gla - gol na a - di. Ra - dui - te - ssja i we - sse - li - te - ssja, ja - ko  
 Re - de wi - d... r - brei - ten. Freu - et euch drum, froh - lockt mit Ju - bel - sang, denn im

- - ni, bla - she - ni, bla - she - ni, ja - ko  
 - - lig, ja, se - lig, ja, se - lig, denn im

e, - bla - she - - ni, bla - she - ni,  
 hr, ja, se - - lig, ja, se - lig, - ko  
 im

- - stwo, zar - - stwo, ja - ko  
 - - fen, of - - fen, denn im



69 verzögernd Zeitmaß wie vorher

msda wa - scha mno - ga na ne - be - ssech. Sla - wa Ot - zu i Sy - nu, sla - wa Ot -  
 Him - mel wird gro - ßer Lohn eu - er sein. Eh - re dem Va - ter und dem Sohn, Ehr' dem

msda wa - scha mno - ga na ne - be - ssech. Sla - wa Ot - zu i Sy - nu, sla - wa Ot -  
 Him - mel wird gro - ßer Lohn eu - er sein. Eh - re dem Va - ter und dem Sohn, Ehr' dem

8 msda wa - scha mno - ga na ne - be - ssech. Sla - wa Ot -  
 Him - mel wird gro - ßer Lohn eu - er sein. Eh - re dem

msda wa - scha mno - ga na ne - be - ssech. S'  
 Him - mel wird gro - ßer Lohn eu - er sein.

75

zu i Sy - nu i Swja - to - mu Du - chu, sla - wa i  
 Va - ter, dem Sohn und dem Heil - gen Geis - te, Eh - re re dem

zu i Sy - nu i Swja - to - mu Du - chu, wa i Sy - nu i  
 Va - ter, dem Sohn und dem Heil - gen Geis - te, Eh - re ter, Eh - re dem

zu i Sy - nu Du - chu, i  
 Va - ter, dem Soh - ne ne Heil - gen Geis - te von

zu i Sy - nu Swja - to - mu Du - chu, i  
 Va - ter, dem Soh - ne dem Heil - gen Geis - te von

79

Swja - to - mu Du i wo we - ki we - kow. A - min. A - min.  
 Sohn und dem an in al - le E - wig - keit. A - men, a - men.

Sw - te, von nun an i pri - sno, i wo we - ki we - kow. A - min. A - min.  
 So - n - te, von nun an in al - le E - wig - keit. A - men, an.

i pri - sno, i wo we - ki we -  
 von nun an bis in E - wig -

ny - ne i pri - sno, i wo we - ki we - kow.. A - min.  
 nun an, von nun an bis in E - wig - keit. A - men.

